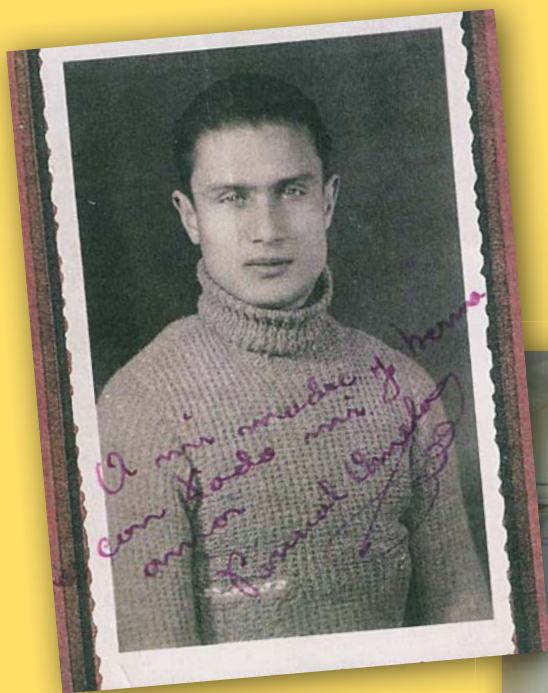


# Repères

Le magazine de la ville de Saran / décembre 2012 n° 183

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)



**Portrait :**  
**Sur les traces**  
**d'Amela**  
**Pascual**

## **Dossier :**

**L'accueil municipal, une interface du quotidien**



{ Médi@  
Saran thèquE }

**Ici... La Médiathèque,**  
**un nouvel élan culturel**



• 23 octobre, Michel Guérin, conseiller général du canton, accompagné de Maryvonne Hautin, maire de Saran, lors de la présentation des circuits de randonnées sur le canton d'Ingré.



• 20 octobre, à la salle Lucien-Barbier, les administrés dialoguent avec les élus.



• 11 novembre, Sylvie Dubois et Christian Fromentin adjoints au maire de Saran, déposent une gerbe au monument aux morts lors de la commémoration de l'Armistice de la 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale.



• 17 novembre, le Foyer Georges-Brassens affiche carton plein pour son marché de Noël.



• 17 novembre, le comité local du Secours populaire organise sa traditionnelle braderie rue des Bergeronnettes.



• 18 novembre, « ça swingue sévère » à la salle des fêtes où le comité des fêtes propose l'orchestre d'Isabelle Lepinay pour animer son thé dansant.



• 27 octobre, l'Usm handball reçoit Asnières à la Halle des sports.



• 24 novembre à la Sainte Barbe, Maryvonne Hautin au côté des sapeurs-pompiers volontaires Saranais qui se présentent en civil afin de marquer leur inquiétude sur leur devenir.

## Sommaire n° 183

2 - dans le rétro

3 - éditorial

4 - regard

. L'accueil municipal, une interface du quotidien

9 - sorties

. Le monde enchanteur des livres animés

10 - loisirs jeunes

. Je joue, tu joues, nous jouons...

. Enfance, Ecole de Musique et de Danse

. Menu scolaire

12 - calendrier

14 - info social

. Paroles d'habitants fête ses 10 ans

15 - actu éco

. A l'hôtel comme à la maison

16 - ici... et là

. La Médiathèque, un nouvel élan culturel

. Budget 2013 : Rigueur et dynamisme

18 - espace public

. Les basketteuses à l'honneur

. Accompagner et soutenir

. En bref

20 / 21 - vies / visages

. Sur les traces d'Amela Pascual

22 - tribune politique

23 - agenda

24 - l'image Repères

. Les Sportifs et dirigeants Saranais à l'honneur



## Saran se transforme et s'adapte.

L'année 2013 qui pointe son nez sera porteuse à la fois de dangers et d'espérances.

D'espérances car la crise qui nous frappe depuis maintenant plusieurs années aura, nous l'espérons, nécessairement une fin. Aujourd'hui il y a tant de choses à reconstruire, et je suis de celles qui pensent qu'il est légitime de s'indigner, mais l'indignation ne dispense en aucun cas l'action, et encore moins l'engagement. Dangers si cette crise n'est pas enrayerée au plus vite.

En ce qui nous concerne plus directement, Saran continuera de se transformer et de s'adapter : courant 2013, signe l'arrivée du Pôle des cliniques et la mise en service du Centre pénitentiaire. Nous sommes à l'heure actuelle en phase d'étude de refonte des accueils municipaux, avec une signalétique plus intuitive et l'éventualité d'un pré-accueil. Ces travaux devront être terminés dès le début du mois d'Aout prochain, afin d'accueillir les papas qui viendront déclarer leur(s) bébé(s) en mairie... puisque la 1<sup>re</sup> naissance dans le Pôle des cliniques de Saran est prévue pour le 12 Aout 2013 précisément !

Nous continuerons, comme aujourd'hui, à proposer aux Saranais un accueil municipal qui soit un interlocuteur privilégié. Service incontournable et en constante évolution, il constitue un véritable lien avec la population dans lequel les mots « échange » et « partage » trouvent pleinement leur sens.

Je termine par un souhait en formulant tous mes vœux pour l'année 2013, et que celle-ci voie la Liberté, L'Égalité et la Fraternité triompher.

Car chacun a à y gagner, personne n'a rien à y perdre.

**Françoise Diaz**

Adjointe déléguée à la Citoyenneté  
et à l'Administration générale.

REPÈRE mensuel de la ville de Saran

• directeur de la publication : Maryvonne Hautin, maire.

• réalisation : service communication.

• photos : Nicolas Brochard (service communication).

• conception-maquette : Point Image Paris, pour H.B.C.

• impression : Imprimerie Nouvelle.

• tirage : 8 000 exemplaires • dépôt légal : décembre 2012 • ISSN : 0153-7016.

• distribution : par nos soins

• Repères : 02 38 80 35 33 • courriel : communication@ville-saran.fr

• Imprimé sur papier FSC recyclé



# L'accueil municipal, une interface du quotidien

Dossier réalisé par Arnaud Guilhem

*Depuis près de vingt ans, l'accueil central de la mairie est l'interlocuteur privilégié des Saranais. Un guichet unique qui assure un lien permanent entre les administrés et les différents services de la Ville.*

*Renseignements, démarches et autres formalités du quotidien constituent l'univers de ce service tout particulièrement à l'écoute de tous. Un service incontournable en constante évolution, pour un service rendu toujours de qualité.*



Coeur de la mairie, image de la Ville, interlocuteur privilégié des saranais... Les formules ne manquent pas pour qualifier ou tout du moins décrire l'accueil de la mairie. Un service incontournable et une véritable plaque tournante que tous les administrés connaissent bien, pour avoir effectué un jour ou l'autre une démarche en mairie. « L'accueil est né en janvier 1994, avec la nouvelle mairie et selon les vœux des élus de l'époque. » se remémore Jean-Luc Roquet, responsable des services à la population. « C'est un accueil centralisé, né du regroupement de différents services, sous forme de guichet unique, afin de répondre aux différentes questions de nos concitoyens. On accueille tout le monde, même des personnes étrangères à la commune, comme par exemple pour la délivrance de passeport. » Pour Françoise Diaz, adjointe déléguée à l'administration générale, « L'accueil, c'est l'image de convivialité de la mairie. Les administrés sont attachés au contact. On n'a pas voulu quelque chose de fermé, mais au contraire d'accessible. On le veut vivant et qu'il bouge. C'est une présence, et il a évolué depuis 1983, avec l'ouverture le samedi matin et la mise en place par exemple d'écrans avec des informations sur la vie courante. » Ouvert du lundi matin au samedi midi, « 292 jours sur 365 pour 2012 » souligne Jean-Luc Roquet, l'accueil de la Ville constitue un véritable lien avec la population.

## Un lien au quotidien

Tout au long de l'année et au quotidien, installés dans le hall central de la mairie, trois agents d'accueil et un responsable de service, rattachés à la direction des services à la population, répondent aux demandes des administrés, renseignent, guident, orientent. Des pré-inscriptions scolaires aux dossiers de quotient familial, des inscriptions aux activités péri-scolaires au portage de repas à domicile, des demandes de carte d'identité, passeport, sortie du territoire au recensement militaire et au recensement de la population en lien avec l'Insee



jusqu'à l'inscription sur les listes électorales et la remise des permis de conduire. Une activité qui connaît des « périodes de pointe » mentionne Françoise Diaz « Que ce soit à la rentrée, à la Toussaint et au printemps, avec les pré-inscriptions et inscriptions aux différentes activités. »

Au-delà de ces démarches et autres formalités, les agents d'accueil répondent plus globalement aux interrogations les plus diverses des saranais. « Nous sommes des généralistes » précise Jean-Luc Roquet « On reçoit une demande, comme par exemple une question liée à l'urbanisme, mais on n'instruit pas le dossier. Tout ce qui demande de la technicité est confié aux services compétents. Nous traitons les requêtes courantes. » En appui de

cet accueil physique, la logistique du service traite les informations collectées pour éditer les dossiers nécessaires à la gestion de ces services. Une centralisation et une mutualisation des données, gage d'une plus grande efficacité. « Nous effectuons un travail important pour les autres services de la Ville (édition de listings, pointages...), mais aussi pour et en lien avec les services de l'État » explique Isabelle Ménage. Citons à titre d'exemple les demandes d'inscription aux centres de loisirs ou encore la constitution des dossiers de demande de passeport biométrique qui concernent les saranais, mais aussi des personnes résidant dans d'autres communes (Plus de 20 % des demandes).

### Un service en constante évolution

De par son organisation et son mode de fonctionnement, sous forme de « guichet unique », l'accueil de la Ville propose un service relativement rare pour ne pas dire... Unique. « Si l'on prend l'exemple de nouveaux arrivants à Saran, ils peuvent effectuer en l'espace de vingt minutes l'ensemble des démarches courantes » pointe Jean-Luc Roquet. Outre la qualité des services rendus à la population, la réactivité de l'accueil est un critère également soigneusement étudié. En ce sens, un sondage réalisé entre les 25 juin et 15 septembre derniers indique que le temps d'attente maximum est de moins d'un quart d'heure. Soit un service assez fluide. Pour autant, l'accueil ne se repose pas sur ses lauriers. L'évolution constante est le mot-clé pour un service qui n'a de cesse de s'adapter aux demandes des administrés. Ainsi, depuis 2010, dans la logique de « dématérialisation des services », un « espace famille » a été mis en œuvre sur le site internet de la Ville. Il permet notamment le règlement en ligne des prestations municipales (inscriptions aux Centres de loisirs, restauration scolaire...), mais également d'effectuer son changement d'adresse et de numéro de téléphone. Un nouveau service



qui rencontre un certain succès, puisque 35 116 accès à l'« Espace famille » ont été comptabilisés en 2011. Pour traiter ces demandes et courriels en mode virtuel, un poste de travail bien réel, en retrait de l'accueil de la Ville. Dernièrement, ce sont les inscriptions sur les listes électorales, les formalités liées au recensement citoyen obligatoire et les demandes d'actes d'état civil qui ont été rendues accessibles en

ligne. La déclaration d'ouverture de chantier doit les rejoindre très prochainement. (Voir par ailleurs).

### Une refonte qui se dessine

Une nouvelle étape sera franchie courant 2013, ce, notamment afin de répondre à l'ouverture du pôle des cliniques et de la mise en service du centre pénitentiaire, qui vont générer une plus grande fréquenta-

tion de l'accueil. « Le 12 août 2013, ce sera la première naissance sur Saran » indique Françoise Diaz. Une naissance suivie de bien d'autres au fil du temps. Si pour l'heure les élus ne se sont pas encore prononcés, « Un projet de refonte des trois accueils municipaux (Accueil central, accueil de l'Action sociale, accueil de l'État civil) est d'ores et déjà à l'étude. » Refonte architecturale, mise en œuvre d'une signalétique plus importante, et peut-être d'un pré-accueil, renforcement du service état civil avec recrutement d'agents, meilleure confidentialité... Une évolution d'importance qui tend à se préciser et qui se traduira par de meilleures conditions d'accueil du public et de conditions de travail améliorées pour les agents. En parallèle, un projet d'évolution de l'« Espace famille » et la poursuite de la dématérialisation des activités sur le site internet de la Ville suivent leur cours. Une fois encore, pour plus de services et de plus grande qualité à l'attention de tous les saranais.

## Des démarches accessibles en ligne

Afin de simplifier le quotidien des saranais, la Ville propose de réaliser certaines démarches via internet et le site [www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr).

Ainsi, depuis juin dernier, chacun peut effectuer **une demande d'acte d'état civil en ligne**. De cette manière, on peut obtenir des actes de naissance, des actes de mariage et des actes de décès. (Copie intégrale de l'acte ou extrait). Ces demandes, réalisables à tout moment, sont traitées comme n'importe quelle autre demande par le service état civil de la Ville. Elles offrent un service supplémentaire, notamment aux personnes résidant hors ou loin de la commune, mais également aux personnes ne pouvant se déplacer.

Depuis septembre, le service élections permet d'effectuer **les inscriptions sur les listes électorales**. Un service qui s'adresse tout particulièrement aux nouveaux arrivants sur Saran et aux personnes ayant changé d'adresse, tout en restant sur la commune. Pour effectuer cette démarche, rien de plus simple : Il suffit de se connecter au site de la Ville et de créer un compte sur [www.mon.service-public.fr](http://www.mon.service-public.fr). De là, chacun peut accéder à la démarche en ligne « Inscription sur les listes électorales », puis se laisser guider. La création du compte (sécurisé) est gratuite. Un scanner à domicile

est toutefois requis, ce, afin de pouvoir numériser les pièces justificatives nécessaires à cette démarche : Copie d'une pièce d'identité (carte d'identité ou passeport) et d'un justificatif de domicile.

Autre démarche réalisable via internet et le site de la Ville, **le recensement citoyen obligatoire**. Cette démarche s'adresse à tout jeune de nationalité française dès son seizième anniversaire et jusqu'à la fin du troisième mois suivant. Une démarche obligatoire et indispensable afin de participer à la Journée Défense et Citoyenneté (JDC). Pour ce faire, il suffit de se connecter au site de la Ville et de créer un compte, gratuitement et en toute sécurité, sur [www.mon.service-public.fr](http://www.mon.service-public.fr). Ainsi, on peut accéder à la démarche en ligne « Recensement citoyen obligatoire » et obtenir très rapidement une attestation de recensement. À noter que les pièces justificatives doivent être numérisées. Il s'agit de la copie d'une pièce d'identité (carte d'identité ou passeport) et de la copie du livret de famille.

Autre démarche administrative réalisable très prochainement en ligne, **la déclaration d'ouverture de chantier**. Une formalité liée au permis de construire. Soixante-dix à quatre vingt de ces démarches sont instruites chaque année par le service urbanisme. À court terme, elles ne nécessiteront plus un déplacement en mairie, aucune pièce justificative n'étant exigée à l'exception de la référence du permis de construire.



## À votre écoute

Nathanaelle, Véronique, Dominique agents d'accueil et Isabelle, responsable de service sont vos interlocutrices au quotidien. Elles comptent aussi pour une bonne part dans l'image de la Ville.

Sitôt franchi le sas d'entrée de la mairie, ce sont elles qui vous accueillent, vous renseignent, et vous accompagnent dans vos démarches. Une équipe de quatre agents qui fonctionne en harmonie, de la cadette, Nathanaelle, présente depuis près de huit mois, à Véronique, qui compte vingt-huit ans d'expérience dans la fonction.

Globalement, toutes deux reconnaissent avoir « Un bon contact avec la population, des fois même un côté amical. ». « On suit la vie de nos concitoyens, on est là pour eux » résume Nathanaelle. « Nous avons un lien assez fort et dans la durée avec les saranais. On est leur repère » indique pour sa part Véronique. « On connaît les gens, c'est plutôt sympa, on est humaines. On partage tous leurs bons et mauvais moments. Et même si les demandes ont évolué et que la commune a grandi, on a toujours gardé le contact propre à la petite commune. On a des échanges assez forts, on partage beaucoup, on rencontre tous genres de personnes et c'est enrichissant. ».

### Une présence au quotidien

De 8h30 à 12h et de 13h à 16h30, du lundi au vendredi, mais aussi... Le samedi matin, l'équipe de l'accueil répond toujours présente. « Il y a toujours quelque chose à faire, il n'y a pas de temps mort » souligne Nathanaelle. Pas de temps mort, mais de nombreuses périodes de pointes. « Entre la rentrée, les dossiers de quotient familial, les inscriptions... En fait, il n'y a plus de temps faibles dans l'année » remarque Véronique. Principales qualités requises pour officier à de tels

postes : Le sourire et l'amabilité. « Si on reçoit les gens avec le sourire, ça se passe bien » indique Nathanaelle. « Il faut aussi être polyvalente, savoir passer du coq à l'âne, être patiente, compréhensive et à l'écoute. » Ou « être proche des gens, tout en restant à notre place. » synthétise Véronique. « On ne fait pas que de l'orientation, on fait plus que ça. On a un rôle d'accompagnement et on fait un peu de social aussi. On aide par exemple les personnes qui ont des problèmes d'écriture et de lecture. On s'adapte et en contrepartie, on demande du respect. »

En toute logique, l'accueil central de la mairie bénéficie d'un bon écho. « Beaucoup de gens viennent de la région parisienne et des communes alentours pour des demandes de passeport, car chez nous les délais sont plus courts et il faut le dire : L'accueil est sympa ». conclut Véronique. De nombreux Saranais peuvent le confirmer !

## L'accueil en quelques chiffres

**2 432 pièces d'identité remises**  
(1 533 cartes d'identité, 899 passeports).

**222 sorties de territoire** (pour les mineurs).

**198 recensements militaires.**

**1 902 dossiers de quotient familial.**

**2 311 dossiers famille.**

**19718 inscriptions pour les diverses activités municipales.**

**137 remises de permis de construire.**

(Données pour l'année 2011.)

## Le monde enchanteur des livres animés

Pour les fêtes de fin d'année, la galerie du château de l'Étang se met à la page, du 8 décembre au 13 janvier, avec l'exposition consacrée aux livres animés. Un rendez-vous familial qui invite à la manipulation, à la rêverie et propose spectacle et ateliers.



Pénétrez dans le monde merveilleux et magique du livre animé et parcourez-le dans une mise en scène vivante et interactive. L'exposition autour des fêtes de fin d'année, met en valeur la variété et l'ingéniosité de ces œuvres de papier étonnantes dont les mécanismes mettent en mouvement des éléments finement ouvragés. Historiquement et émotionnellement attaché à l'univers de l'enfance, le livre à système couvre

une immense diversité de supports et techniques et est un domaine de l'édition particulièrement propice à la créativité. L'exposition proposée par le service culturel : « Des plis et des pages, quand les livres s'animent », donne à voir



plus d'une centaine d'œuvres : du célèbre pop up dont les éléments se déploient à l'ouverture des pages et créent des volumes parfois époustouflants, aux livres accordéon, tunnel, carrousel, en passant par ceux à tirettes, à découpes, tactiles, sonores... « A ma connaissance c'est une première sur le plan départemental, dit Michèle Barrere, chargée de la programmation des expositions. Nous avons voulu proposer une expo originale, familiale, qui surprenne le public. Le livre animé avec son univers de rêverie et son imaginaire, touche tout le monde ».



L'exposition, montée en partenariat avec l'association Allo maman bobo

est agencée et mise en volume par Nathalie Chartier et Daniel Pinault, scénographes.

### L'onirisme, le jeu, la poésie

Elle se décline en trois espaces thématiques. « Voyage à pages déployées » est une invitation à l'onirisme des livres à transformation. « Troubles jeux » met l'accent sur l'optique et la technicité. « Enfantillages », à destination principale des enfants, valorise l'aspect ludique avec notamment ses livres géants et ses livres fauteuils. « Il y a des propositions pour tous les publics, toutes les tranches d'âge, assure Nathalie

Chartier. Nous avons voulu faire une exposition à la hauteur de l'ingéniosité des auteurs de livres animés, que l'émotion traverse les spectateurs par la technique, la poésie, le jeu... ». « Il y a énormément de matières et nous avons débordé d'idées, poursuit Daniel Pinault. Nous avons voulu surprendre le spectateur, le transporter, dans le monde captivant du livre animé par un voyage historique, géographique, poétique. Personne ne peut y rester insensible ». A souligner que le Club de l'image, structure municipale pour la jeunesse, a réalisé une

dizaine de vidéos sur le thème, qui seront diffusées en continu. La médiathèque a

participé à la sélection des livres et en a fourni une grande partie. « L'objectif est de montrer des choses extraordinaires, à la limite de l'œuvre d'art, explique Ingrid Ingelbrecht, directrice de la structure. Nous pouvons ainsi sortir de nos fonds, de nos rayons des ouvrages fragiles que nous n'avons pas l'occasion de montrer ». Deux grands temps forts rythmeront l'exposition : Les ateliers d'initiation au pop up, animés par une ingénieure papier, le 12 décembre, pour les enfants et les adultes (voir encadré). Et le spectacle « Malices de contes en musique » donné le 6 janvier par la compagnie Matulu à l'attention des enfants. Le vernissage de l'exposition a lieu le 13 septembre.

• **Clément Jacquet**

### Exposition « Des plis et des pages, quand le livre s'anime »

Galerie du Château de l'Étang  
du 8 décembre 2012 au 13 janvier 2013.

Entrée libre.  
Ouverture du mardi au vendredi de 14h à 17h.  
Les samedis et dimanches de 14h à 17 h 30.  
Ferme les lundis et les 25, 29, 30 décembre  
2012 et 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Le 12 décembre :**  
Ateliers d'initiation au pop-up (sur inscription)  
Adultes de 9h 30 à 12h 30 et enfants (à partir  
de 11 ans) de 13h 30 à 16h 30.

**Le 6 janvier :**  
Spectacle « Malices de contes en musique »  
par la compagnie Matulu, à 15h 30,  
(à partir de 5 ans), sur inscription.

Tél. et inscriptions au 02 38 80 35 61

# Je joue, Tu joues, Nous jouons...

Pour sa sixième édition, « *Jeux en fête* » nous revient les 3 et 4 janvier à la salle des fêtes, transformée pour l'occasion.

Au programme de ce grand rendez-vous ludique intergénérationnel, des jeux de papier, des jeux en bois traditionnels et modernes, des jeux surdimensionnés, des jeux radiophoniques et autres tours de magie, mais aussi des animations surprises, sans oublier la pause goûter.

Un moment privilégié à partager entre jeunes et plus âgés.

Après les fêtes de Noël et de la Saint-Sylvestre, que proposer d'autre que deux après-midi ludiques, afin de prolonger ces temps forts de retrouvailles familiales intergénérationnelles ?

C'est en ce sens que depuis 2007, le service Jeunesse de la Ville et son équipe d'animateurs ont initié « Jeux en fête », un rendez-vous qui réunit, comme son nom l'indique, autour de jeux jeunes et plus âgés, afin de débiter l'année bon pied bon œil.

## Un florilège de jeux

Enfants, parents et grands parents sont donc conviés les mercredi 3 et jeudi 4 janvier à la salle des fêtes. Ou comment retrouver son âme d'enfant le temps de deux après-midi des plus agréables et résolument ludiques. Car des jeux, il y en aura à foison, pour tous les goûts et selon les envies de chacun.

Du jeu avec les moyens les plus simples, comme le papier, pour des parties de batailles navales ou de Sudoku, aux jeux en bois, dont certains surdimensionnés (Jeu de l'Oie, Puissance 4...), fabriqués par les jeunes du Club ADO, en passant par les traditionnels et indémodables jeux de société. Soit tout un florilège, agré-

menté par ailleurs de jeux radiophoniques (Quizz, blind test...) et de tours de magie, et ponctué d'animations surprises...

Particularité de ce rendez-vous, l'absence de jeux informatiques. Il y aura en effet largement de quoi jouer et s'amuser sans eux ! En duo, en trio, mais aussi en plus large comité. L'heure venue, un goûter sera offert à tous les participants.

## Par et pour les jeunes

Dédiée en premier lieu aux jeunes, la tenue de « Jeux en fête » doit pour beaucoup à leur implication, et ce, tout au long de l'année. Outre la confection de plusieurs jeux par les habitués des Clubs et des centres de loisirs, tous ont pris et prennent part activement à l'organisation de ce rendez-vous. Ainsi, par exemple, les membres du Club ADO du Bourg, encadrés par Benoît et Cyril, ont en charge la coordination de l'événement. Celles et ceux du Club de l'image, en compagnie d'Auré-

lie l'animatrice, sont mobilisés pour leur part afin de réaliser l'affiche de « Jeux en fête », mais aussi... La décoration de la salle des fêtes. Une salle des fêtes qui prendra l'aspect « D'une immense salle à manger très familiale » indique Cyril. Pour l'heure, tout le monde s'affaire afin que cette sixième édition de « Jeux en fête » soit un rendez-vous des plus réussis. Et d'ores et déjà, vous êtes toutes et tous les bienvenus !

• **Arnaud Guilhem**

**Jeux en Fête**  
Mercredi 3 et jeudi 4 janvier  
Salle des fêtes de Saran  
De 14h à 19h.



## SERVICE ENFANCE

### Rappel des dominantes sur les mercredis

#### Marcel-Pagnol maternel

« *En avant vers la pratique et la découverte multi-activités/projets* »

Plusieurs dominantes à l'année : Sport, culinaire, artistique et culturel, aménagement des lieux...

Tout en privilégiant les rythmes et les besoins des enfants par des ateliers/activités libres favorisant les échanges, la détente et les loisirs (jeux intérieurs, extérieurs...).

#### Marcel-Pagnol primaire

« *Découverte de son environnement...* » de proximité, plus large, rural, urbain, humain... Ressources et richesses (musées, découverte des métiers...) / Réseau d'échanges de savoirs...

Tout en privilégiant des mercredis libres: « aujourd'hui, que voulez vous faire? » pour garder la dimension « mercredi loisirs (favoriser l'écoute, l'échange et le choix)

#### Base de la Caillerette

« *Découverte des métiers d'hier et d'aujourd'hui.* »

Ressources et richesses du territoire (découverte de métiers rares « souffleur de verre »..., métiers de l'agriculture mais aussi les nouvelles technologies, l'écologie « les éoliennes »...) / Multi activités/pratiques: le Hip Hop, la musique et place aux arts et cultures...

Tout en privilégiant des mercredis détente, d'échanges et de loisirs libres...

#### En périscolaire

« *Place à la citoyenneté, la solidarité, l'expression et la découverte de multiples pratiques d'animation* »

## POUR LES VACANCES DE Noël:

Période concernée	Date d'ouverture des Centres de Loisirs	Date limite d'inscription
Vacances scolaires 2012		
Noël (attention: fermeture les 25/12 et 01/01/2013)	Du lundi 24/12 au vendredi 28/12	12/12/12
	Du lundi 31/12/12 au vendredi 4/1/2013	19/12/12
Les lundis 24 et 31 décembre, les structures fermeront à 16H30. Les circuits de bus sont assurés		

**ATTENTION: 26 décembre 2012. C'est la date limite d'inscriptions aux mercredis de la période de janvier jusqu'aux vacances de février 2013 (mercredi 9 janvier > mercredi 13 février)**

## ÉCOLE DE MUSIQUE ET DE DANSE

### Département Danse : Portes Ouvertes du 10 au 14 décembre 2012

Les professeurs et les élèves vous accueillent (parents-familles et amis des élèves) pendant leurs cours afin d'apprécier le travail accompli durant le 1er trimestre. Allée Jacques Brel – tél. 02 38 62 57 65 ou emd@ville-saran.fr

### Département Musique : Concerts au Théâtre de la Tête Noire

- Vendredi 14 décembre à 20h30 : Concert de musique de chambre avec les élèves de cycle 2
- Mardi 18 décembre à 20h30 : Soirée Jazz avec le Bigbandissimo
- Mercredi 19 décembre à 19h : Concert de Noël

Théâtre de la Tête Noire - Ancienne Route de Chartres : Sur réservation au 02 38 80 34 19

## Restauration municipale

### Lundi 3

Pommes de terre vinaigrette au surimi râpé Émincé de porc (\* émincé de dinde) / Brocolis Comté Pomme (Loiret)

### Mardi 4

Concombres vinaigrette Dos de merlu à la crème de citron Pommes de terre vapeur Petits suisses aromatisés aux fruits

### Mercredi 5

Betteraves cuites et mais vinaigrette Escalope de dinde au jus de thym Épinards hachés béchamel Mini-Babybel au chèvre Semoule au lait maison

### Jeudi 6

Salade verte vinaigrette Sauté de veau marengo Flageolets Lait gélifié à la vanille

### Vendredi 7

Potage de légumes Omelette Haricots verts P'tit Louis coque Orange

### Lundi 10

Carottes râpées fraîches vinaigrette Sauté de bœuf aux épices indiennes Semoule et raisins Fromages blanc aux fruits

### Mardi 11

Pommes de terre vinaigrette Palette de porc à la diable (\* cuisson de poulet) Chou-fleur Saint-Morêt Ananas frais

### Mercredi 12

Salade d'endives au Leerdammer Filet de poisson à la vanille Tagliatelles Liégeois de fruits

### Jeudi 13

Salade de riz niçoise Rôti de dinde Tandoori Printanière de légumes Emmental /Clémentines

### Vendredi 14

Salade verte vinaigrette Cheeseburger Frites au four Glace

### Lundi 17

Pâté de campagne cornichons (\* pâté pur volaille) Filet de colin sauce crustacés Purée de pommes de terre Chanteneige Kiwi

### Mardi 18

Taboulé Cuisse de poulet Tex-Mex Carottes Saint-Albray Orange

### Mercredi 19

Tomates vinaigrette Pâtes à la carbonara maison (\*Pâtes à la dinde) Yaourt velouté de fruits

### Jeudi 20

Potage de légumes Rôti de bœuf froid Haricots beurre Petit Chamois d'Or Banane

### Vendredi 21

Salade à l'Emmental vinaigrette Aiguillettes de poulet sauce crème citronnée aux pointes d'asperges Pommes de terre Smile Bûchette de Noël glacée

### Lundi 24

Salade au saumon fumé Blanc de poulet à la sicilienne Petits pois carottes Liégeois à la vanille

### Mardi 25

Férié

### Mercredi 26

Macédoine mayonnaise au fromage blanc Filet de poisson pané Brocolis Chanteneige fouetté Clémentines

### Jeudi 27

Céleri rémoulade Sauté de veau aux champignons Boulgour Yaourt aromatisé

### Vendredi 28

Salade de riz niçoise Côte de porc (\*escalope de volaille) / Haricots verts Gouda Pomme (\*Loiret)

L'origine de la viande bovine sera indiquée dans le restaurant le jour de la consommation. Vous pouvez également consulter les menus sur le site de la Ville www.ville-saran.fr

## Inauguration de la Médiathèque, samedi 8 décembre à 10h30

### ASSOCIATIONS

#### . Gardon saranais

Ouverture de la pêche au carnassier (2 carnassiers par jour, vente des cartes 2013 sur place).

- > Samedi 1<sup>er</sup> décembre, à partir de 8h (1 canne le samedi)
- > Dimanche 2 décembre (2 cannes le dimanche).

#### . UFC Que choisir

Permanence de l'association  
salle Lucien-Barbier de 14h30 à 18h  
(uniquement sur rendez-vous au 02 38 53 53 00)  
> Mardi 4 décembre.

#### . La petite fleur saranaise

Séances d'art floral – salle du Lac à 14h30, 17h et 20h  
> Vendredi 7 décembre.  
Séances d'art floral, spécial Noël – salle du Lac à 14h30, 17h et 20h  
> Vendredi 21 décembre.

#### . EHEO

Concert Gospel Macadam Sunshine au profit de l'association (Entrée 10€, 5€ enfants – 12 ans, participation libre pour les personnes handicapées) renseignements 02 38 73 25 31 ou 06 45 39 41 19 – Église de Saran  
> Dimanche 9 décembre, à 15h.

#### . Maison des Loisirs et de la Culture (240 allée Jacques-Brel 02 38 72 29 25)

Sculpture sur terre (enfants à partir de 6 ans)  
> Samedi 15 décembre, à 15h.

#### . Club des Jeunes d'antan « 40<sup>e</sup> anniversaire »

Repas de Noël (ouvert à tous y compris aux personnes ne faisant pas partie de l'association) Inscriptions 02 38 73 49 59 ou 02 38 88 28 67 – salle des Fêtes (service de car).  
> Jeudi 20 décembre, à 12h30.

#### . Comité des Fêtes

Réveillon de la Saint-Sylvestre animé par l'orchestre Artamuse – salle des Fêtes  
> Lundi 31 décembre (renseignements 02 38 73 11 48 ou 02 38 73 48 91).

### JEUNESSE

#### . Jeux en fête organisés par le service municipal de la Jeunesse

> Jeudi 3 et vendredi 4 janvier 2013 – salle des Fêtes à 14h.

### SPORT

#### . USM Handball N1 (M) – halle des Sports du Bois Joly

Saran/Bordeaux  
> Samedi 1<sup>er</sup> décembre, à 20h45.  
Saran/St-Ouen  
> Samedi 15 décembre, à 20h45

#### . USM Natation courses – centre nautique

Trophée Avenirs/Poussins  
> Dimanche 2 décembre, à 13h30.  
Championnats régionaux  
> Samedi 8 et dimanche 9 décembre à 8h.

#### . USM Football DH – stade du Bois Joly

Saran/Drouais FC  
> Dimanche 2 décembre, à 15h.  
Saran/La Berrichonne de Châteauroux CF (Coupe du Centre)  
> Samedi 8 décembre, à 14h30.

#### . Cérémonie des récompenses aux sportifs et dirigeants méritants

Salle des Fêtes  
> Jeudi 6 décembre, à 18h30.

#### . USM Basket N2 (F) – halle des Sports du Bois Joly

Saran/JS Coulaïnes  
> Samedi 8 décembre, à 20h.

#### . Centre équestre

Fête de Noël  
> Dimanche 9 décembre, la journée.

#### . Tennis de Table – Gymnase Jacques-Brel

Saran (prénational 1)/Tours  
> Samedi 15 décembre à 17h.  
Saran (R3)/Fondettes  
> Dimanche 16 décembre à 9h.

### SENIORS

#### . Atelier créatif (séance à 5€)

Créations-décorations diverses (mosaïque le matin et aquarelle l'après-midi) – salle des Aydes 10h - 12h et 14h - 16h30  
> Jeudi 6 décembre.

#### . Distribution des colis de Noël

> Lundi 10 décembre, de 10h à 12h et de 16h à 18h en Mairie.  
> Mardi 11 décembre, de 10h à 12h et de 14h à 16h au foyer Georges-Brassens.  
> Mercredi 12 décembre de 10h à 12h – salle Lucien-Barbier.

### VIE MUNICIPALE

#### . Rencontre avec les élus – salle des Aydes

> Samedi 1<sup>er</sup> décembre, de 10h à 12h.

#### . Remise des prix Maisons fleuries – foyer Georges-Brassens

> Samedi 8 décembre, à 17h30.

#### . Exposition « Bien vieillir dans son logement »

Mairie, espace Hugues-Sellini.  
> Du 11 au 21 décembre, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30.

#### . Conseil municipal

> Vendredi 21 décembre, en mairie de 19h.

### CULTURE

#### Galerie du château de l'Étang

Tél. : 02 38 80 35 70 / [chateau.etang@ville-saran.fr](mailto:chateau.etang@ville-saran.fr)

#### . Exposition « Les livres animés », de Kristof Legarff

> Du 8 décembre 2012 au 13 janvier 2013.  
Horaires d'ouverture durant toute l'année, y compris les petites vacances  
Mardi : 14h-18h  
Mercredi : 10h-12h/13h30-18h  
Vendredi : 14h-18h  
Samedi : 10h-12h30/14h-17h  
Fermé le lundi

#### Médiathèque

Tél. : 02 38 80 35 10 / [bibliotheque@ville-saran.fr](mailto:bibliotheque@ville-saran.fr)

. **Petites histoires entre nous** (notre bibliothécaire se tient à la disposition de votre enfant pour lui lire le livre de son choix).  
> Mercredi 5 décembre de 10h30 à 11h30 (enfants de 3 à 7 ans, entrée libre)

#### . Inauguration de la Médiathèque

> Samedi 8 décembre, à 10h30.

#### . L'Heure du Conte (sur inscriptions)

> Mercredi 12 décembre à 15h30 (enfants scolarisés).



#### École municipale de Danse

Tél. : 02 38 80 35 17 / [emm@ville-saran.fr](mailto:emm@ville-saran.fr)

Rue de la Fontaine

#### . Portes ouvertes du département Danse

> Lundi 10, mardi 11, jeudi 13 et vendredi 14 décembre, à partir de 17h.  
> Mercredi 12 décembre, à partir de 10h.

#### . Club de lecture (pour adultes, entrée libre)

> Mardi 18 décembre à 18h30.

#### . Spectacle « De l'antigel pour Noël » (à partir de 5 ans)

> Samedi 22 décembre à 18h30.

#### Théâtre de la Tête Noire

144, ancienne route de Chartres

Tél. : 02 38 73 02 00 / [contact@theatre-tete-noire.com](mailto:contact@theatre-tete-noire.com)

[www.theatre-tete-noire.com](http://www.theatre-tete-noire.com)

#### . Théâtre « Amours » création du Théâtre de la Tête Noire

(à partir de 3 ans)  
> Samedi 1<sup>er</sup> décembre à 17h.  
> Samedi 8 décembre à 17h.

#### . Concert, Musique de chambre

> Vendredi 14 décembre à 20h30.

#### . Théâtre « Du vent dans les branches de Sassafras »

> Samedi 15 décembre à 20h30.

#### . Concert, Soirée Jazz du Bigbandissimo

> Mardi 18 décembre à 20h30.

#### . Concert de Noël par les élèves des Écoles municipales de Danse et de Musique

> Mercredi 19 décembre à 19h.

#### . Concert de Noël de la Saranade

> Mercredi 21 décembre à 20h30.

#### . Concert de Noël de l'Harmonie intercommunale Fleury-Saran

« Pour les enfants et pas seulement »  
> Dimanche 23 décembre à 11h.



## Paroles d'habitants fête ses 10 ans

La structure municipale de rencontre, d'échange et d'élaboration de projets en commun souffle ses dix bougies. L'occasion de dresser le bilan de Paroles d'habitants et de présenter le nouveau projet artistique bâti par ses participants autour de la comédie musicale.

Le local de la rue de Gascogne accueille depuis 10 ans de nombreuses familles saranaises, souvent en difficultés sociales, qui trouvent avec Paroles d'habitants un terrain d'échange, de solidarité et d'expression. Au départ de cette belle aventure humaine, la réflexion de deux éducateurs, Nicolas Gougeon et Véronique Chertier, qui font le même constat : le lien entre certains enfants et parents du quartier Vilpot est distendu voire inexistant. Avec l'appui du CCAS et des élus, ils lancent l'idée d'une structure ouverte où toutes les générations peuvent se rencontrer, partager, avoir un temps de parole. « Dès le début les gens se sont sentis reconnus, acteurs de leur vie, souligne Annick Deketelaere, directrice de l'Action sociale. Par le biais d'un travail collectif, ils ont pu tisser du lien social, retrouver, en agissant, toute leur identité de citoyen ». Cette opération, innovante pour l'époque, est un franc succès avec une fréquentation annuelle moyenne de 60 personnes. En dix ans, 66 adultes et 82 enfants ont poussé les portes de Paroles d'habitants. « Les participants sont valorisés, explique Nicolas Gougeon. La structure permet, à certaines personnes en situation de précarité, d'exister en dehors de l'assistanat. Ils s'investissent

réellement, comme lors de la fête de quartier « Opinions sur rue » ou pour « Jeux en fête ». Je suis fier d'eux ». Les élus appuient sans réserve cette action. « Nous avons beaucoup de satisfactions pour une opération qui n'était pas évidente au départ, et dont la réussite est prouvée d'année en année, explique Christian Fromentin, Premier adjoint en charge des affaires sociales. Les résultats dépassent le seul quartier Vilpot et s'étendent à toute la commune. On ne peut que se féliciter de l'action des travailleurs sociaux et du travail de l'action sociale sur ces dix ans ».

### Les parcours personnels, source de création

« Nous nous réunissons chaque jeudi matin, dit Véronique Chertier. On part sur des moments, des échanges informels pour faire émerger des projets. C'est très riche ». Ainsi est né, à partir de 2007, un projet artistique autour de l'expression théâtrale, en partenariat avec le théâtre de la Tête Noire. Trois spectacles, inspirés d'histoires personnelles, ont depuis été donnés par les membres de Paroles d'habitants (Empreintes, ça rend plus fort, ça rend encore plus fort). Les participants ont tenu à marquer le dixième anniversaire de la structure et

ont orienté leur choix vers la comédie musicale. « Il y a un véritable lien entre le théâtre et le groupe, dans un climat très sain, dit Patrice Douchet, directeur artistique du TTN, qui assurera la mise en scène du prochain spectacle. C'est un groupe positif, exceptionnel, avec des gens curieux, ouverts à la culture, à la discussion, très tolérants entre eux. Même si leur vie n'est pas toujours facile, ils ont une vraie énergie. C'est un vrai désir partagé de travailler ensemble ». Pour mener à bien le projet 2013, une professionnelle a été sollicitée, Céline Caussimon, auteure-comédienne-chanteuse : « C'est un projet fort placé sous le signe de la rencontre et du partage, assure l'artiste. Nous nous réunissons tous les mois pour raconter ensemble une histoire en musique et en chansons. C'est très touchant. Je partage mon expérience de la scène et de l'écriture et eux leurs histoires. Il y a une vraie émotion, cela les rend heureux ». Le spectacle sera donné les 24 et 25 mai à la Chapelle Vieille puis décliné lors des Rencontres Saranaises qui se tiendront les 8 et 9 juin prochains.

• Clément Jacquet



## À l'hôtel, comme à la maison

Avec Suite-Home, Saran dispose depuis trois ans de son hôtel-résidence de tourisme quatre étoiles. Un concept original qui propose notamment aux clients de longs séjours en toute autonomie et confort. Visite guidée.

C'est en octobre 2007 que la résidence de tourisme Suite-Home a ouvert ses portes, aux proches abords du stade de la Vallée, mais aussi des principaux axes routiers. Soit un emplacement de choix. « LE » quatre étoiles de Saran se présente sous la forme d'un bâtiment de cinq niveaux, composé de soixante-dix-huit suites, de 22 à 36 m<sup>2</sup>, avec un parking de 110 places.

« Suite-Home est une enseigne commerciale française et d'origine orléanaise » précise le directeur Xavier Simon « Suite-Home Saran est la seule résidence de tourisme du groupe située sur l'agglomération d'Orléans, et la première réalisation de l'enseigne, la seconde étant à Pantin. »

Le concept de « résidence de tourisme » mérite quelques éclaircissements. Il s'agit d'un hôtel en version haut de gamme, conçu notamment pour accueillir des clients sur de longs séjours, en leur offrant l'avantage de l'autonomie. « Les séjours peuvent aller jusqu'à un an, par périodes de trois mois renouvelables, conformément à la loi, mais aussi d'une ou de deux nuits. » indique le directeur. La résidence a naturellement été équipée en ce sens. Chaque « suite », ou chambre spacieuse, dispose d'une kitchenette avec l'équi-

pement idoine (micro-ondes, réfrigérateur...), d'un téléviseur à écran plat, du wifi gratuit ou encore d'une chaîne stéréo. L'ensemble, afin de permettre aux résidents de se sentir « comme à la maison ».

### Priorité à la notoriété

Suite « Business » pour deux personnes, suite « Espace » pour trois personnes, suite « Famille » pour cinq personnes, les offres de séjour sont multiples et les prestations nombreuses et de qualité. Suite-Home propose en effet une salle de sport et un jacuzzi en libre accès, mais aussi une laverie automatique et une salle de séminaire de trente personnes. « Nous assurons le petit-déjeuner tous les jours sous forme de buffet, mais pas le « room-service » complète Xavier Simon. Suite-Home emploie dix personnes : Des femmes de chambre aux réceptionnistes, sans oublier la direction.

Destinée à une clientèle d'affaire, la résidence de tourisme séduit également les clubs et sportifs le week-end, les touristes, et notamment hollandais, sans oublier... Des saranais, le temps d'un week-end. « Actuellement, la conjoncture n'est pas favorable » reconnaît le directeur, mais « Suite-Home est un

produit qui plaît. » « Assez concurrencé », même au niveau résidentiel, il est positionné sur un marché beaucoup plus tendu actuellement. « Nous n'avons pas de visibilité d'une semaine à l'autre et nous avons eu plus de mal sur cet été ». Principale difficulté de Suite-Home : Le manque de notoriété, en termes d'image et d'affichage. Du fait de sa création récente et du peu d'établissements existant à ce jour en France. Ce revers de son jeune âge, l'enseigne entend le contourner rapidement : « L'an prochain nous serons présents au Salon de la franchise, afin de nous ouvrir aux franchisés et permettre l'extension du groupe et la création de résidences sur l'ensemble du territoire. » éclaire Xavier Simon. Pour le sponsor officiel de l'USO football, l'heure est donc plus que jamais à la communication et au relationnel. Sur place, Suite-Home dispose d'ores et déjà d'un terrain pour une extension à terme.

• Arnaud Guilhem





## La Médiathèque, un nouvel élan culturel



À compter du 8 décembre, Saran se dote d'une Médiathèque, équipement culturel moderne qui va offrir à la population, en complément des livres, de nouveaux et nombreux services multimédias. Inauguration et présentation le samedi 8 décembre. Exit la bibliothèque, bienvenue à la Médiathèque.

La bibliothèque tourne la page et devient médiathèque. Dans une logique de modernisation, d'interactivité et d'offre supplémentaire, l'établissement culturel municipal change d'appellation et s'ouvre à l'ère numérique et au multimédia. Le 8 décembre, lors de l'inauguration, la médiathèque, dotée de son propre logo, dévoile au public ses



nouveaux services : mise en ligne de son site officiel sur Internet, ouverture d'un espace multimédia, connexion wifi... Le site de la médiathèque, portail consultable de son domicile, offre au public et aux abonnés une multitude de services en ligne. « C'est une action qui s'inscrit dans les objectifs de notre programme électoral, souligne Jeanine Lachaud, adjointe à la culture. Il s'agit de répondre aux nouvelles missions des bibliothèques et de s'adapter aux technologies actuelles afin de répondre au plus près aux besoins et attentes du public, notamment des jeunes. Cela souligne la volonté de l'action municipale de donner les moyens au plus grand nombre d'accéder aux informations, sous toutes les formes, dans une logique d'émancipation et d'encouragement à l'esprit critique ». Le site officiel de la médiathèque, dont les fonctionnalités ont été conçues en tenant compte des

observations des usagers, est pratique, facile d'utilisation, rapide...

[www.mediathèque.ville-saran.fr](http://www.mediathèque.ville-saran.fr),  
cœur du service

Dès la page d'accueil on constate les nombreuses possibilités offertes. Le portail se divise en espaces public et privé. Sur l'interface ouverte à tous, on peut, de chez soi, en tapant sur le clavier de son ordinateur : « [www.mediathèque.ville-saran.fr](http://www.mediathèque.ville-saran.fr) », avoir accès à l'ensemble du fond de la médiathèque, soit 50 000 livres, une soixantaine de revues et périodiques et 540 cd (grâce à un partenariat avec le Conseil général). À souligner que l'utilisateur qui interroge le catalogue peut approfondir ses recherches grâce à des liens qui le renvoient vers d'autres sources documentaires, écrites ou audiovisuelles. Le visiteur a aussi accès à une myriade d'informations pratiques (actualité, coups de cœur des bibliothécaires, animations, agenda des traditionnels rendez-vous : club de lecture, atelier d'écriture, spectacle, l'heure du conte...) et peut, entre autres, suggérer des achats. L'espace privé est quant à lui réservé aux abonnés, qui, avec leur numéro de carte et un mot de passe, peuvent y effectuer des réservations, prolonger la durée d'un prêt, donner leur avis sur un livre... « C'est l'aboutissement d'un gros travail, dit Annie Monnoury, responsable du pôle culturel municipal. Nous étions en

retard et ce projet était dans les cartons depuis plusieurs années. C'est une très belle avancée en terme de service public. Nous disposons d'un outil qui va nous permettre d'avoir des retours mesurables. Quant au coût de l'opération (40 000 euros), il a été financé à hauteur de 5 899 euros par la Drac. ». Ingrid Ingelbrecht, directrice de la désormais médiathèque, poursuit : « Le public est très demandeur. Nous espérons toucher aussi davantage le public adolescent (12-17 ans). Parmi les ressources en ligne nous proposons, entre autres, des auto-formations en informatique et des formations au code de la route ». Le dispositif global est complété par une connexion wifi, un espace multimédia qui comprend six postes avec accès gratuit à Internet ainsi qu'à des logiciels de bureautique et la mise à disposition d'imprimantes. L'inauguration officielle de la médiathèque et de ses services multimédias a lieu samedi 8 décembre à 10 h 30. Le spectacle facétieux et déambulatoire « Bibliothèque mon amour » y sera à cette occasion donné.

• Clément Jacquet

### Médiathèque municipale

Place de la Liberté  
45770 Saran Cedex  
tel : 02 38 80 35 10  
[www.mediathèque.ville-saran.fr](http://www.mediathèque.ville-saran.fr)

## Budget 2013 : rigueur et dynamisme

Le budget communal 2013 sera voté à la fin du mois. La feuille de route financière de la mairie fait état d'une gestion saine, solidaire et porteuse de projets forts.



Après avoir débattu en novembre les orientations budgétaires qui fixent la stratégie financière de la commune pour l'an prochain, le conseil municipal se prononcera le 21 décembre sur la validation du budget primitif. Et ce dans un contexte économique et budgétaire caractérisé par des contraintes fortes. « Nos finances sont impactées par la politique du gouvernement dont la seule préoccupation est le remboursement de la dette publique au détriment du développement économique, explique Sylvie Dubois, adjointe aux finances. L'État gèle les dotations et demande aux communes de compenser son déficit, ce qui les fragilise, les étouffe, sans oublier la mise en place d'une péréquation horizontale entre collectivités locales qui a aussi une forte incidence ». Cependant, grâce à une gestion saine, éprouvée depuis des années, la ville de Saran soumet aux votes un budget volontaire, solidaire et dynamique. Un budget porté sur l'avenir et bâti selon l'équation suivante : maîtrise des dépenses de fonctionnement, effort d'investissement, recours maîtrisé à l'emprunt et stabilité de la fiscalité municipale (taxe foncière et taxe d'habi-

tation) avec des taux inchangés pour les Saranais. Il prévoit, entre autres, trois grandes opérations : la création d'un nouveau centre d'accueil pour la petite enfance, projet structurant du mandat, la poursuite des travaux liés au réseau de distribution d'eau (construction sur la Tuilerie du château d'eau, de la bache de mélange et de la station de traitement, accompagnés, sur la commune, d'un renouvellement de canalisations) et enfin le financement de la rénovation par la mairie du Foyer Georges-Brassens. « C'est un budget sain car les élus sont prudents dans leurs prévisions, assure Frédéric Torrecillas, directeur des finances municipales. Pour preuve, nous avons chaque année de bons résultats en fin d'exercice.

### Des prestations toujours très accessibles

L'effort d'investissement reste élevé avec 12 millions d'euros dont sept consacrés aux dépenses d'équipement. Parmi celles-ci figure la future crèche (4, 3 millions d'euros dont plus de la moitié serait financée par un emprunt sur 20 ans). « Nous avons engagé depuis

trois ans une politique de désendettement qui nous permet d'être sereins, explique Sylvie Dubois. Nous n'avons contracté aucun emprunt en 2011 et 2012. Nous sommes au top au niveau des taux d'intérêt et les maîtrisons parfaitement, avec 70 % de la dette remboursable à taux fixe ». Une enveloppe de 1,16 million d'euros est consacrée à la voirie, choix fort des élus, qui concerne principalement pour 2013 les rues du Polygone, de la Pelleterie et des Quatre Clés. Le budget de fonctionnement s'élève pour sa part à 30,7 millions d'euros dont les deux tiers dédiés aux charges du personnel (Ndlr : le mode de gestion en régie directe à un coût). La rigueur financière s'illustre ici par un réel souci de stabilisation de la masse salariale et l'optimisation des charges à



caractère général. Les subventions au tissu associatif demeurent inchangées et s'élèvent à 710 000 euros. A noter qu'une ligne budgétaire de 105 000 euros est affectée aux prochaines Rencontres Saranaises. Du côté des ressources communales, dans une logique de solidarité et d'équité sociale, les recettes des prestations évoluent peu : + 1 % pour les prestations très sociales (restauration scolaire...), + 1, 5 % pour les prestations sociales (centre de loisirs, restauration personnes âgées...) et + 2 % pour les autres prestations (sport, culture, location de salles...). « On tient, tout en maîtrisant les contraintes, à demeurer une commune dynamique, conclut Sylvie Dubois. À répondre aux besoins des Saranais au quotidien, à leur apporter un vrai service public ».

• Clément Jacquet



## • En bref...

### • Inscriptions sur les listes électorales

Vous avez jusqu'au 31 décembre 2012 pour vous inscrire sur les listes électorales, à l'accueil de la mairie. Vous devrez vous munir de votre pièce d'identité en cours de validité et d'un justificatif de domicile de moins de 3 mois (facture EDF, téléphone, quittance de loyer...). Ces mêmes documents seront demandés en cas de changement d'adresse au sein de la commune. Dans le cas d'un changement d'état civil, apportez une pièce d'identité ainsi que le livret de famille.

### • Guide municipal

Cette année encore des sociétés malveillantes démarchent les entreprises, commerçants ou artisans pour proposer des encarts publicitaires. Une seule société est accréditée par la mairie pour réaliser le guide municipal 2013 : la société Scoop communication. En cas de doute, n'hésitez pas à joindre le service communication de la Ville **02 38 80 35 33**.

### • Fermeture de la mairie

La mairie sera fermée les samedis 22 et 29 décembre.

### • CPAM

L'agence située rue de la Fontaine est ouverte les lundi, mercredi, jeudi, vendredi : 8h30-12h30 (sans rendez-vous) / 14h-17h (sur rendez-vous uniquement). Pour prendre rendez-vous contactez le 3646 du lundi au vendredi de 8h à 18h ou sur votre compte [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr)

# Les basketteuses minimales, sportives départementales 2011



**Les jeunes basketteuses de l'USM ont, grâce à leur titre de championnes de France minimales 2011, reçu le 16 octobre le Trophée de l'Association départementale des Médailleurs de la Jeunesse et des Sports. Le Comité a ainsi tenu à saluer leur parcours remarquable et aussi la politique sportive municipale.**

Les instances sportives départementales ont récompensé, et de la plus belle des façons, l'exploit réalisé par les basketteuses minimales saranaises. En devenant l'an dernier championnes de France, elles ont inscrit en lettres d'or la section saranaise dans le grand-livre du sport français. Le 16 octobre dans les salons de la préfecture, elles se sont vues remettre le trophée de l'Association départementale des médaillés de la Jeunesse et des Sports, par le préfet de la région Centre et du Loiret. Un prix qui chaque année, depuis 1982, récompense soit un sportif, une équipe, un dirigeant ou un arbitre qui s'est particulièrement distingué par ses résultats mais aussi son comportement. Un moment solennel et émouvant qui a permis de revenir sur cette saison exceptionnelle où l'équipe avait aussi remporté le



Tournoi national de la Mie-Câline, l'équivalent de la Coupe de France. L'émotion était tangible sous les lambris de la préfecture. En présence des joueuses, Frédéric Daguenet, l'entraîneur de l'équipe en or, a exprimé sa joie : « C'est très sympa d'être invités comme nominés et plus encore de remporter le trophée. C'est une grosse récompense, une reconnaissance de l'équipe, du travail des dirigeants et aussi de la Ville de Saran, au niveau des structures et des outils qu'elle met en place pour faire de la qualité et pour développer le sport chez les jeunes ». À l'évocation du parcours des basketteuses, l'émotion est encore tangible chez Christophe Mongendre, le président du club à l'époque, aujourd'hui président d'honneur : « Plus d'un an après on savoure toujours le titre. C'est l'osmose d'un groupe sympa, travailleur, attentif qui a permis de réaliser ce



doublé. C'est toute la beauté du sport, sans enjeu financier qui est récompensée. J'en ai encore la chair de poule. Avec le titre de championnes de France on avait la cerise sur le gâteau, avec la Coupe de France on a ajouté la chantilly. C'est un aboutissement. À travers cette distinction je tiens à saluer le travail effectué par tous les dirigeants et les présidents, notamment depuis Robert Schlegel ».

### Première pour une équipe de jeunes

La mairie a suivi de près le parcours des jeunes championnes, de nombreux élus dont Maryvonne Hautin, Jacques Mazzuca et Christian Fromentin ont assisté à la finale à Brive. « C'est extraordinaire pour nous, assure Jacques Mazzuca, adjoint aux sports. Cette récompense est la reconnaissance de tout ce que nous faisons pour le basket et le sport en général. Elle va droit dans notre ligne de conduite, valorise notre travail auprès des jeunes, pour le sport de masse. Cette distinction nous renforce dans nos certitudes ». C'était la 30<sup>e</sup> édition du trophée aux origines duquel nous trouvons principalement deux hommes, Roland Rabartin et Jean Ros. « Mon choix personnel se serait porté sur l'USM général pour l'ensemble de sa politique sportive, explique Jean Ros, président du Comité départemental des Médailleurs de la Jeunesse et des Sports. Les garçons du handball saranais (champions de France de N2) et les basketteuses minimales avaient les faveurs du jury. Les basketteuses, presque invincibles, ce qui est très rare, l'ont emporté pour la constance de leurs résultats (Ndlr : une seule défaite en 25 matches et ce d'un seul point face à Cholet). C'est la première fois que nous couronnons une équipe de jeunes, ce qui est remarquable ». Et d'ajouter : « Nous récompensons aussi l'effort de l'USM et de la mairie, tant au niveau des équipements que de l'accompagnement technique de toutes les sections ». Le magnifique trophée est actuellement exposé en mairie à l'espace Hugues-Sellini.

• **Clément Jacquet**

## • En bref...

### • Plans d'eau gelés : attention danger !

Les températures négatives peuvent entraîner le gel en surface des plans d'eau. Il est rappelé pour des raisons évidentes de sécurité, que le patinage y est strictement interdit, la glace pouvant se rompre et entraîner une hydrocution certaine. Chacun est invité à la plus grande vigilance.

### • Autocollant « Stop pub » à disposition

Si vous souhaitez ne plus recevoir de publicités non adressées, tout en continuant à recevoir la presse des collectivités, vous avez la possibilité de vous procurer un autocollant « Stop-pub » et/ou une plaquette d'information durant toute l'année 2013 à l'accueil de l'Agglo (02 38 56 90 00) et dans votre mairie.

### • Erratum

Suite à l'article *Saran en travaux* (Repères de novembre), nous précisons que la mise aux normes d'accessibilité du centre nautique de la Grande Plaque, a bénéficié de 5 000 euros de la Direction régionale des sports, mais aussi d'une subvention de 2 000 euros du conseil général et de 1 500 euros du conseil régional.



Sophie Rayer à gauche

## Accompagner et soutenir

Depuis la mi-juillet, **Sophie Rayer** est la nouvelle responsable de l'accueil familial Les P'tits loups. « L'adaptation a été facile, plus facile que je le pensais. J'ai été très bien accueillie. On se sent tout de suite incluse au sein de l'équipe » confie-t-elle. Infirmière puéricultrice pendant de nombreuses années à la maternité des Longues allées à Saint-Jean-de-Braye, elle a postulé pour ce poste à responsabilité. Sophie Rayer mène dès à présent « un gros travail d'organisation et d'accompagnement. » Accompagnement des parents, mais également des vingt-neuf assistantes maternelles en charge de 88 jeunes enfants. « Mon poste comporte une grosse partie de travail administratif, plus des visites sur le terrain, auprès des assistantes maternelles, afin de leur apporter du soutien et des conseils. » précise-t-elle, tout en se réjouissant de leur implication. « Elles ont envie de faire des choses, et ça c'est intéressant. » D'ores et déjà en ligne de mire, la nouvelle structure d'accueil qui ouvrira ses portes en 2014 dans le quartier des Chimoutons. « Tout le monde est dans l'attente, on se projette » souligne la responsable. « C'est une évolution importante car le multi accueil pourra accueillir vingt enfants de plus. » Une évolution bénéfique tant pour la population que pour la commune à laquelle Sophie Rayer participera pleinement.

• **Arnaud Guilhem**

# Sur les traces d'Amela Pascual, 69 ans après.



La famille d'Amela Pascual a effectué en octobre un voyage de mémoire qui l'a menée jusqu'à Saran. Repères dresse le portrait de ce résistant, qui pendant les années noires de l'occupation lutta contre le nazisme, fut fusillé aux Groues par les Allemands en 1943 et dont une voie saranaise porte le nom.

**D**imanche 14 octobre. Saint-Jean-de-la-ruelle, terrain des Groues. Sous une pluie battante, une commémoration au souvenir pas comme les autres. Devant la stèle de la rue de l'Aumône, les autorités, les associations d'anciens combattants et le public rendent hommage aux victimes du nazisme fusillées en ce lieu pendant la Seconde Guerre mondiale, dont les 17 résistants communistes du groupe Chanzy, tombés le 8 octobre 1943. L'émotion palpable est rehaussée par la présence de la famille d'Amela Pascual, espagnol républicain, communiste de 27 ans, tué par les balles allemandes avec ses compagnons de lutte, dont Guy Vergracht, 21 ans. Venu de la Principauté d'Andorre, Luis Samper Pascual, 69 ans, neveu du martyr est accompagné de

son épouse Goretti, 58 ans et de son fils Joël, 32 ans ainsi que de Paquita Soler Pascual, 66 ans, nièce du disparu. Pendant les discours officiels et l'interprétation de la Marseillaise et du Chant des partisans les quatre visages sont graves et recueillis mais reflètent aussi la fierté et le plaisir d'être là.

#### Citoyen du monde défenseur de la liberté

« Nous sommes touchés et émus de nous retrouver sur les empreintes historiques de notre oncle dans le pays qui a bien voulu lui donner accueil, explique avec sincérité Luis Samper Pascual. C'est l'occasion de nous retourner vers le passé et de penser à son sacrifice et à celui de tant d'autres qui ont défendu la liberté. Rappelons-nous de ce que

disait Churchill « Plus vous saurez regarder dans le passé, plus vous verrez loin dans le futur ». Amela Pascual a été fusillé avec 16 autres Francs-tireurs partisans (F.T.P) dans la lutte de la résistance française contre l'occupant nazi. La répression était alors féroce et ceux qui sont tombés aux Groues, au même titre que les 49 résistants du Maquis de Lorris en forêt d'Orléans en 1944, sont des figures héroïques de la lutte patriotique dans le Loiret.

Les élus saranais, présents à la cérémonie, ont réservé un accueil tout particulier à la famille Pascual. « C'est énorme. On met une aventure humaine à côté d'un nom, assure Maryvonne Hautin, maire de Saran. Jusqu'ici nous avions un nom sur une plaque dans un lotissement du Vilpot, aujourd'hui ça donne

de la vie. Il existe un devoir de mémoire. Il y a de la fierté à rencontrer la famille qui se rend sur les lieux et je lui rends hommage. On ne peut pas construire quand on ne connaît pas le passé ». Christian Fromentin, premier adjoint municipal, poursuit : « C'est extraordinairement émouvant et symbolique. Ça prouve que tous les gens qui ont combattu le nazisme, que ce soit les Allemands mais aussi les gens des autorités françaises de l'époque, étaient des citoyens du monde. C'est bien de pouvoir en parler et de leur rendre un juste hommage ».

Amela Pascual est né en 1916 en Aragon, région du nord de l'Espagne. Lorsqu'en 1936 un coup d'état militaire tente de renverser la République fraîchement élue du « Fronte Popular », le jeune homme adhère au Parti communiste et s'engage dans la lutte au sein des armées républicaines. Trois ans de guerre civile qui voient la victoire des nationalistes de Franco aidés par les fascismes italiens et hitlériens. Comme 500 000 autres républicains espagnols Amela Pascual fuit son pays en 1939 et passe les Pyrénées.

#### Arrêté par la police de Vichy

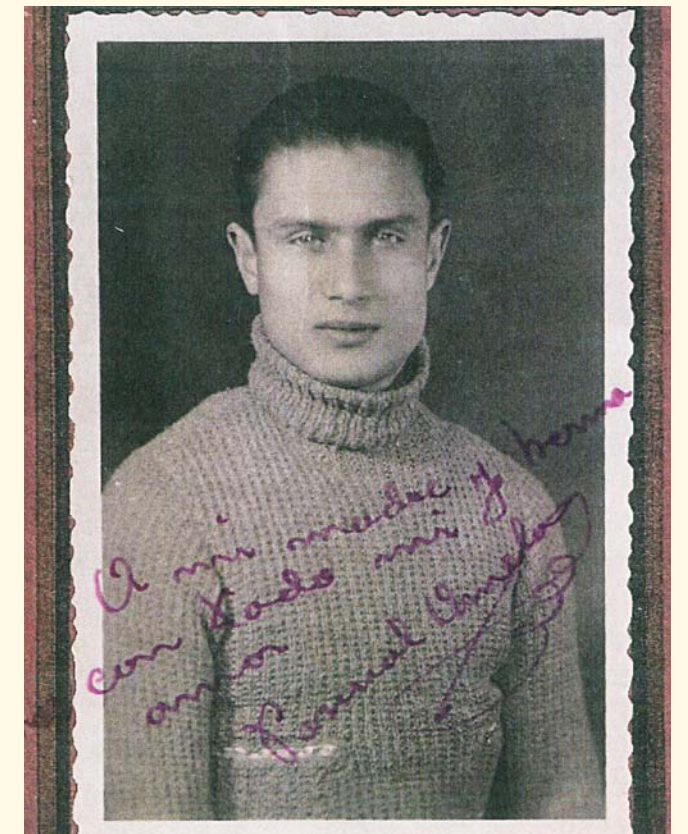
L'accueil que lui réserve la France est décevant et il connaît les camps d'internement de Barcares et de Saint-Cyprien. Comme beaucoup de ses compatriotes d'infortune, le réfugié est ensuite réquisitionné pour aller travailler dans les champs et usines à travers le pays. Après l'Indre, il rallie Fay-aux-Loges, comme manœuvre. Un mouvement de résistance intérieure, les Francs-tireurs partisans, est créé à la fin de 1941 par la direction du Parti communiste français (notamment par Jacques Duclos et Benoît Frachon). En décembre 1942, une unité de F.T.P est formée dans le Loiret, « Le groupe Chanzy ». Elle rassemble des patriotes d'Orléans, de Fay-aux-Loges, de Saint-Denis-de-l'Hôtel et de Bonny-sur-Loire. Amela Pascual, épris de liberté et de justice, militant actif, intègre leurs rangs. Dans son livre « Ceux du groupe Chanzy », André Chêne, ancien maire communiste de Fleury-Aubrais, relate admirablement l'histoire de cette unité de résistance. De ses nombreuses actions contre l'occupant (sabotage contre les voies ferrées, les câbles téléphoniques et les pylônes électriques) à ses coups d'éclat,

notamment la tentative d'attentat contre Marcel Déat, fondateur du Rassemblement national populaire, parti collaborationniste, auxiliaire de la gestapo. Mais aussi l'arrestation de ses membres dès mars 1943 suite à la trahison d'un des leurs. C'est la police française de Vichy qui arrête les résistants et les livre aux Allemands. Un tribunal militaire allemand composé de membres de la kommandantur les condamne à mort le 1<sup>er</sup> octobre 1943. Le préfet appuie de son autorité un recours en grâce, soulignant qu'« Amela Pascual n'est coupable que de distribution de tracts et de cambriolages de mairie, actes qui relèveraient davantage de la justice française que de la justice allemande ». En vain.

À l'aube du 8 octobre les 17 F.T.P du groupe Chanzy sont menés au terrain militaire des Groues. Face aux fusils, dans le stand de tir, ils gardent tous la tête haute et chantent la Marseillaise. Des cris « Vive la France » sortent aussi des poitrines. Un membre du peloton, d'origine autrichienne, qui refuse de tirer est aligné à leur côté. Ainsi tombaient courageusement, ceux qui avaient dit non à l'occupation, qui dans la clandestinité avaient combattu la barbarie nazie, confirmant ce que devait écrire François Mauriac « Seule la classe ouvrière est restée fidèle à la France profanée ».

#### L'histoire familiale reconstituée

C'est grâce à Internet que 69 ans plus tard la famille d'Amela Pascual a retrouvé les traces de son oncle martyr. « Avec le Net nous avons découvert en mai que la ville de Saran avait baptisé une rue du nom de notre grand-oncle disparu, explique Luis Samper Pascual. Nous ne connaissions rien de son histoire, de son engagement dans la Résistance française. Jusqu'ici nous pensions que notre oncle avait été victime d'un bombardement. Nous ne savions rien sur les conditions de sa disparition hormis un courrier envoyé en



avril 1944 à sa sœur par le consul général d'Espagne qui signalait son décès. Avec Internet nous avons tiré un fil et, avec les courriels échangés avec la mairie, déroulé la pelote ».

Dans le même temps la famille retrouve, au décès de la sœur d'Amela Pascual, une boîte enfouie dans une armoire, contenant les lettres qu'il lui avait envoyées durant son exil. Le puzzle se reconstitue pièce après pièce. Sa nièce Paquita a aussi réalisé un travail dans le cadre de l'université du temps libre. Une étude qu'elle entend enrichir des nombreux éléments recueillis lors de son voyage de la mémoire entrepris à Saran. La lutte d'Amela Pascual et celle de ses 16 autres camarades de combat, malgré l'issue fatale, n'a pas été vaine. Elle a participé à sauver l'honneur de la France et permis de reconstruire son identité nationale sur les valeurs de la République.

• Clément Jacquet

#### Source bibliographique

« Ceux du groupe Chanzy » d'André Chêne. Edité par la Fédération du Loiret du Parti communiste français.



Pour le groupe majoritaire,  
Violaine Naquin-Grivot

## Continuons avec vous pour Saran

### Le budget des collectivités locales, un bouclage de plus en plus fastidieux pour les élus, à qui la faute ?

Les gouvernements successifs accordent aux financiers notamment aux banques et au grand patronat des allègements et des aides de tous poils. Ces décisions se prennent au détriment des budgets destinés à satisfaire les besoins des citoyens, par le non-développement, voire la casse des services publics indispensables tels que la santé, les transports, l'eau ou les énergies... Et par l'étranglement financier des collectivités locales, Communes, Départements, Régions qui, face à des compétences sans cesse augmentées, voient parallèlement leurs dotations d'États et autres subventions fondre comme neige au soleil.

Notre gouvernement fraîchement élu signe et persiste dans cette orientation qui consiste à se mettre au service des nantis. La signature du Pacte de Stabilité Européen ainsi que ses dernières décisions suite au rapport Gallois en attestent.

Ces scénarios tant de fois renouvelés par les dirigeants européens, nous les connaissons bien. Nous constatons tous ce qu'ils donnent aujourd'hui en Grèce, en Espagne ou en Italie notamment.

Il y a urgence à faire d'autres choix que ceux de l'austérité à marche forcée. Il faut que les collectivités retrouvent leur efficacité économique et sociale, leur libre administration pour développer les services publics dont le pays, ses habitants, ses entreprises ont tant besoin.

Plutôt qu'en terme de compétitivité, mieux vaudrait poser la question : quelle performance globale ou quelle efficacité économique et sociale pour répondre aux besoins qui s'expriment dans nos sociétés, en France, en Europe ou dans le monde ?

<http://continuons-avec-vous-pour-saran.elunet.fr>



Olivier Frézot  
Alimi Moreira

## Saran avec vous

### Les Transports sont un service public essentiel.

Fin 2011 a été mise en œuvre par la SNCF une dégradation du service sur la ligne Paris-Orléans-Tours appelée « cadencement ». Les voyageurs disposent d'un nombre plus faible de trains, et les arrêts sont moins fréquents dans les petites gares de la ligne. Nombre de Saranais se rendant quotidiennement à Paris ont été impactés.

Peu après, le réseau de bus de l'agglomération orléanaise Tao connaît le même traitement, avec les mêmes arguments donnés cette fois par le Président de l'Aggl'O : il s'agit de cadencer les bus et de redéployer les lignes « là où se trouve le public ».

Cette analyse est très partielle : ce qui compte dans le tracé d'une ligne de bus n'est pas tant le nombre de passagers, que les axes des déplacements. Il faut que les lignes de bus soient cohérentes avec les besoins des passagers (trajets vers le lycée d'Ingré, courses...). Le schéma présenté par

Kéolis est à présent mis en œuvre, et malgré la mobilisation des élus Saranais, l'espoir d'une amélioration conséquente est mince.

Nous devons prendre des dispositions pour éviter de pareilles décisions ne se produisent à nouveau. Dans un système tel que l'Aggl'O, la concertation et l'anticipation sont de bien meilleurs moyens d'être entendu que la revendication après-coup.

Nous souhaitons pour notre ville plus de pragmatisme, un meilleur service public pour tous.

<http://partisocialistesaran45.wordpress.com>



Jocelyne Morera  
Véronique Palmade  
Rodolphe Sampaio

## Saran demain

### Crise et récession, la France « moyenne » en paiera le prix fort !

Faisant table rase de tous « engagements » électoraux, le Président et son gouvernement n'ont de cesse depuis 6 mois de chercher des ressources financières... à défaut de se pencher sur le sujet qui fâche : la réduction des dépenses ! C'est ainsi que le Président Hollande a pris à cœur de définir un objectif prioritaire que son Premier ministre à charge d'atteindre dès 2013 « vider coûte que coûte tous les coins et recoins des poches des contribuables et salariés », avec une clause de sureté pour la classe dite « moyenne », qui devra en payer le prix fort. Et dire que l'on pensait cette strate de population oubliée du nouveau Président, tout du moins pendant sa campagne présidentielle !

Que nenni ! Voilà donc l'heure de l'addition.

Et pour compléter le tout, la messe a été dite par le ministre du Développement productif aux salariés frappés

par des plans sociaux : pas d'inquiétude ils ne seront pas les seuls l'an prochain à rejoindre les listes d'attente de pôle emploi. Lui pour autant n'aura pas à s'inquiéter de devoir justifier les dépenses « publiques » de son ministère. Dans ce contexte, le gouvernement aura-t-il la décence de requalifier ses missions en « Ministère de la récession improductive » ?

Enfin sur le terrain local, le budget gouvernemental des finances 2013 a aussi statué : les collectivités devront être solidaires et mettront leur contribution dans le panier. À charge pour elles d'assumer la responsabilité d'annoncer ensuite les mauvaises nouvelles à ceux qui devront y déposer les œufs ?



## Bienvenue à la princesse !

C'est un scénario en mode accéléré et au dénouement heureux qui s'est joué chez Occansey et Brice Koffi, le 30 octobre dernier à Saran. Éliane, la petite dernière de cette famille qui compte déjà trois garçons, était tout particulièrement attendue... Mais quinze jours plus tard. « La Princesse », surnommée ainsi par toute la famille, est née en trois minutes chez ses parents en fin de journée, grâce à l'intervention de son père, ce, avant même l'arrivée des pompiers et du Samu. Après trois jours à l'hôpital, Éliane (3kg80 et 48 cm) et sa maman sont rentrées à la maison pour le plus grand plaisir de Noam, Williams et Emmanuel, sans oublier Brice le papa. Depuis, « La Princesse » fait l'objet de l'attention de tous, petits et grands, et comble de bonheur cette famille sympathique. Afin de souhaiter la bienvenue à cette toute jeune saranaise, Annick Larigauderie, au nom de la municipalité, a remis récemment aux parents un bouquet de fleurs. • A.G.



## • État civil

### Naissance

Jade Bahuet – 1er octobre

Julia Bahuet – 1er octobre

Safa El Mosaoui – 2 octobre

Loqmana Sylla – 10 octobre

Élisa Raguet – 14 octobre

Imane Amachiakh – 21 octobre

Hayvie Guérin – 21 octobre

Aymen Najib – 22 octobre

Eliane Bruce – 30 octobre

### Décès

Robert Ferchaud – 90 ans

Andrée Berrué – 86 ans

Jacqueline Javoy – 77 ans

Martine Serre – 54 ans

Jean Thiot – 80 ans

Marie Mondary – 80 ans

### Mariage

Gaël Lалуque – Delphine Cotton – 6 octobre

# Les Sportifs et Dirigeants Saranais à l'honneur !



**jeudi 6 décembre 2012**  
**18h30 / salle des fêtes**

# Saran



{ Ensemble, vivons notre ville ! }

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)